



اعلامیه صلح ناگازاکی، ۲۰۱۷

«هیباکوشای دیگر، هرگز»

این کلمات، آرزوی قلبی بازماندگان بمباران اتمی ژاپن (هیباکوشاها) را بیان می‌کند که در آینده هیچ‌کس در جهان مجبور نباشد آسیب اسفناک حاصل از سلاح‌های هسته‌ای را تجربه کند. تابستان امسال، این آرزو بسیاری از ملت‌های جهان را به حرکت واداشت و منجر به ایجاد یک معاهده مشخص شد.

۱۲۲ کشور در ماه جولای سال جاری، معاهده منع سلاح‌های هسته‌ای را که کاربرد، تملک و توسعه سلاح‌های هسته‌ای را منع می‌کند امضا کردند، کشورهایی که نماینده حدود ۶۰ درصد از کشورهای عضو سازمان ملل متحد هستند. آن لحظه، لحظه‌ای بود که همه تلاش‌های هیباکوشاها طی سال‌ها به بار نشست.

تمایل دارم این معاهده را که یاد آور رنج‌ها و تقلاهای هیباکوشاست «معاهده هیروشیما - ناگازاکی» بنامم. هم‌چنین دوست دارم عمیق‌ترین قدردانی‌ام را به همه ملت‌هایی که این معاهده را گسترش دادند، سازمان ملل متحد، سازمان‌های مردم‌نهاد و همه کسانی که با اراده قوی و اشتیاق به سوی جهانی عاری از سلاح‌های هسته‌ای که مغایر با روح بشریت است قدم برداشته‌اند، ابراز کنم.

با این وجود، این هدف نهایی ما نیست. هنوز در حدود ۱۵۰۰۰ سلاح هسته‌ای در جهان وجود دارد. وضعیت بین‌المللی در زمینه سلاح‌های اتمی به طور فزاینده‌ای سخت می‌شود. یک نگرانی عظیم از این‌که ممکن است در آینده‌ای نه چندان دور دوباره این سلاح‌ها استفاده شوند در حال پراکنده شدن است. علاوه بر این، دولت‌های مجهز به سلاح‌های هسته‌ای مخالف این معاهده هستند و به این ترتیب افقی برای هدف ما که رسیدن به جهانی عاری از سلاح‌های هسته‌ای است دیده نمی‌شود. بشریت حالا با این سوال مواجه است که این معاهده که مدت‌ها همه در انتظارش بودند، چگونه می‌تواند برای پیشرفت در مسیر محو سلاح‌های هسته‌ای به کار رود.

من در اینجا درخواستم را به دولت‌های مجهز به سلاح‌های هسته‌ای و ملت‌هایی که زیر پرچم آن‌ها هستند ابلاغ می‌کنم. تهدید هسته‌ای مادامی که ملت‌ها، سلاح‌های هسته‌ای را برای امنیت ضروری می‌دانند پایان نمی‌یابد. لطفاً در سیاست‌های خود برای محافظت از ملتهایتان با توسل به سلاح‌های هسته‌ای تجدیدنظر کنید. معاهده منع اشاعه سلاح‌های هسته‌ای (NPT) همه دولت‌های عضو را متعهد به خلع سلاح هسته‌ای می‌کند. لطفاً به تعهدتان عمل کنید. همه جهان در انتظار تصمیمات دلیرانه شماست.

از دولت ژاپن، این درخواست را دارم. علی‌رغم این واقعیت که دولت ژاپن به وضوح اعلام کرده است که ابتکار عمل را برای رسیدن به جهانی عاری از سلاح‌های هسته‌ای بر عهده خواهد گرفت و به عنوان یک پل ارتباطی میان

دولت‌های دارای سلاح‌های هسته‌ای و دولت‌های فاقد آن‌ها عمل خواهد کرد، عدم شرکت این دولت در مذاکرات خلع سلاح هسته‌ای برای ما مردمی که در شهرهایی زندگی می‌کنیم که از بمباران اتمی رنج کشیده‌اند، قابل درک نیست. به عنوان تنها کشوری که در طول جنگ مورد حمله اتمی قرار گرفت، دولت ژاپن را ترغیب می‌کنم که در سیاستش مبنی بر اتکا به چتر هسته‌ای تجدید نظر کرده و هر چه زودتر به معاهده منع سلاح‌های هسته‌ای بپیوندد. جامعه بین‌الملل منتظر مشارکت ژاپن است.

به علاوه من از دولت ژاپن در خواست دارم که قاطعانه به جهان بگوید که پایبند به اصول صلح‌طلب قانون اساسی خود است، اصولی که جنگ را زشت می‌پندارد و به شدت به سه اصل مبتنی بر ممنوعیت سلاح هسته‌ای تکیه دارد. دولت ژاپن بهتر است اکنون در راستای «آسیای شمال شرقی، عاری از سلاح‌های هسته‌ای» اقدام کند، سیاستی که ما را یک قدم به جهانی عاری از سلاح‌های هسته‌ای نزدیک می‌کند.

ما هرگز فراموش نخواهیم کرد: ساعت ۱۱:۰۲ دقیقه نهم آگوست ۱۹۴۵، بمب اتمی درست در آسمان بالای تپه‌ای که ما امروز در آن گرد آمده‌ایم منفجر شد و ۱۵۰۰۰۰ انسان را کشت یا مجروح کرد. آن روز، اشعه‌های داغ و سوزاننده وحشتناکی شهر ناگازاکی را به سرزمینی سوخته تبدیل کرد. مردم با پوست‌های آویزان در شهر نابود شده به دنبال خانواده‌شان می‌گشتند. مادری سرگشته در کنار دختر سوخته‌اش ایستاده بود. هر گوشه شهر مثل بخشی از جهنم شده بود. بسیاری از افراد به خاطر عدم دسترسی به درمان دارویی یکی یکی جان سپردند. حتی حالا، بعد از گذشت هفتاد و دو سال صدمات ناشی از تشعشعات رادیواکتیو، هنوز جسم هیباکوشاها را متأثر می‌کند. بمب اتم نه تنها به طور غیر قابل وصفی زندگی خانواده‌هایی را که همیشه در کنار هم بودند، نابود کرد بلکه به طور مهبیبی تدریجاً زندگی هیباکوشاها را نیز به نابودی کشاند.

رهبران ملت‌های سراسر جهان: لطفاً بیایید و دو شهر ناکازاکی و هیروشیما را که بمباران اتمی شده‌اند ببینید. می‌خواهم به شما نشان دهم که روی زمین، زیر ابر قارچی شکل چه گذشت. نه از یک چشم انداز بالا. می‌خواهم همه با چشمان خودتان ببینید و با گوش‌های خودتان بشنوید و با قلب خودتان حس کنید که بمب اتم چگونه بیرحمانه انسانیت را زیر پا له کرد. می‌خواهم تصور کنید چه احساسی داشتید اگر آن روز خانواده شما در ناگازاکی بود.

وقتی مردم تجربه‌ای دردناک و رنج‌آور را پشت سر می‌گذارند تمایل دارند خاطره آن را در قلبشان حبس کنند و در موردش حرفی نزنند. چون حرف زدن باعث می‌شود دوباره آن را بیاد بیاورند. این که هیباکوشاها با وجود جراحات‌های جسمی و روحی، درباره تجربه‌شان حرف می‌زنند نشانگر اقدامات فردی نوع بشر برای محافظت از نسل آینده است، نهایت تلاش برای پراکنده کردن پیام صلح.

من همه مردم جهان را خطاب قرار می‌دهم. ترسناکترین چیز ممکن بی‌علاقگی و فرایند فراموشی است. بگذارید همگی به طور یکپارچه همراه با بیرق صلح هیباکوشاها و کسانی که طعم جنگ را چشیده‌اند به سوی آینده برویم.

نهمین کنفرانس شهرداران صلح در شهر ناگازاکی در حال برگزاری است. نمایندگان بسیاری از شهرهایی که خاطرات دردناک جنگ و درگیری‌های داخلی را دارند در این شبکه که مشتمل بر ۷۴۰۰ شهرداری است شرکت دارند. به منظور همبستگی با دوستانمان در شهرداران صلح، از شهر ناگازاکی برای جهان پیام خواهیم فرستاد که با تلاش‌های

یکپارچه و قوایی بدون تزلزل همراه با صداهای صلح حتی از شهرهای کوچک می‌توانیم جنبشی جهانی نیرومندی را بسازیم؛ همان‌گونه که هیباکوشاها به ما نشان دادند.

«ناگازاکی بایستی آخرین جایی باشد که رنج بمب اتمی را به دوش کشید.» این سخن هیباکوشاست که پیگیرانه تا زمانی که صداهایشان خاموش شود تکرار می‌کنند. ما ثابت خواهیم کرد که این سخن آرزویی فراگیر و خواسته نوع بشر است.

متوسط سن هیباکوشا به ۸۱ سال رسیده است. «دورانی که هنوز هیباکوشاها در کنار ما هستند» رو به پایان است. من عمیقاً از دولت ژاپن در خواست می‌کنم که مراقبت از هیباکوشا را بهبود ببخشد و آسایش خاطر کسانی را که بمباران اتمی را تجربه کرده‌اند فراهم کند.

شش سال از حادثه اتمی فوکوشیما گذشته است. به عنوان شهری که خطر رادیواکتیو را تجربه کرده است در کنار قربانیان فوکوشیما می‌ایستیم و از آن‌ها حمایت می‌کنیم.

من بدین‌وسیله به تمام کسانی که جانشان را در بمباران اتمی از دست دادند ادای احترام می‌کنم و اعلام می‌کنم که ما، شهروندان شهر ناکازاکی، دست همه مردم جهان که آرزوی جهانی عاری از سلاح‌های هسته‌ای را دارند را می‌فشاریم و به طور خستگی‌ناپذیر راهمان را برای انهدام سلاح‌های هسته‌ای و دستیابی به صلح جهانی ادامه می‌دهیم.

تامیهیسا تائو

شهردار ناکازاکی

۹ آگوست ۲۰۱۷